CBETA電子佛典集成

CBETA Chinese Electronic Tripitaka Collection

eBook

T54n2133A

梵語千字文

唐　義淨撰

財團法人 佛教電子佛典基金會

目次

- 編輯說明
- 章節目次
  - 序
  - 梵語千字文
  - 〔識語〕
  - 〔梵唐消息〕
  - 梵語千字文後序
- 卷目次
  - 1
- 贊助資訊

編輯說明

- 本電子書以「 CBETA 電子佛典集成 Version 2025.R3」為資料來源。
- 漢字呈現以 Unicode 3.0 為基礎， 不在此範圍的字則採用組字式表達。
- 梵文悉曇字及蘭札字均採用羅馬轉寫字， 如無轉寫字則提供字型圖檔。
- CBETA 對底本所做的修訂用字以紅色字元表示（黑白色系版本則無顏色差別）。
- 若有發現任何問題， 歡迎來函 service@cbeta.org 回報。
- 版權所有， 歡迎自由流通， 但禁止營利使用。

No. 2133A
梵語千字文并序

三藏法師義淨撰

為欲向西國人。作學語樣。仍各註中。梵音下題漢字。其無字者。以音正之。並是當途要字。但學得此則餘語皆通。不同舊千字文。若兼悉曇章讀梵本。一兩年間即堪翻譯矣。

svargaA　pṛthibīA　sūryaA　candraA　cchāyā・ātapaḥA

天　地　日　月　陰　陽

paripūrṇuA　adeśaA　divāaḥA　rattriA

圓　矩　晝　夜

ālokaḥA　andhakaraḥA　devagarjatiA　bimyuA

明　闇　雷　電

vāyuA　varṣaA　tārakaA　srotaA　meghaA　bidanitaA

風　雨　星　流　雲　散(去)

yatiA　āiśaA　gataA　laigṛhṇaA

往　來　去　取

pūrvaA　paścimaA　dakṣiṇaA　uttaraA　uparaA

東　西　南　北　上

heṣṭeA　parasmaraA　prativaddhaA　devaputraA

下　相　輔　皇(又天子)

mantriA　dāsaA　dibīraA　mahargaA　samarghaA

臣　僕　吏　貴　賤

kumāraA　vālaubhra(（？）)A　niyataA　śāntaA

童　豎(立)　刊　定

parivarttaA　dravyaA　abhiṣekaA　sthitaA　mahānagaraA

品　物　策　立　州(大王城)

svāmiA　sarasvatiA　śikṣācaA　nītiA

主　辯　教　禮

likhaḥA　sthāpitaA　uruA　sahāṃga(（？）)A　nigamaA

書　置　設　衙　府

pitāA　mātāA　jyeṣṭabhrātaA　kanyamābhrātaA

父　母　兄　弟

śokaA　arthaA　vṛhatūA　prasādaA　bhāgineyaA

孝　義　弘　撫　甥

sala　pṛthak　pariveṣijyeṣṭa　pitṛya
舅　異　隣　伯　叔
ekasthā　mela　praṇama　kāri　mitra
同　聚　奉　事　友
makṣa　karuṇa　priya　daridrā　adravya
朋　矜　愛　貧　宴
parvata　aṃgaṇa　mandurā　ucchrapita
山　庭　蔽　軒
cchattra　śuci　aṭavī　cihna　puṣpa　stambha
蓋　淨　野　標　花　柱
mṛṣṭa　sveta　samāpta　sahasra　śara〔da〕
美　素　竟　千　秋
kuśale　śavda　saṃcāra　prabheda
嘉　聲　傳　萬
puraṇa　puruṣa　strī　pratyāgamana　vivaha
古　男　女　迎　嫁
hakkara　jīvitaṃ　nimitta　ākarṣa
喚　命　招　追
vikrīṇa　kriṇa　nikkala　praviśa　gṛhī
賣　買　出　入　俗
karaṇīya　java　saṃvyavahara　haṭṭa
務　馳　交　市
prasāra　vaṇija　bikrī〔ṇa〕　prāsādika
店　商　貨　妍
durvarṇu　valavaduḥ　durvala　pūrva　prasāda
醜　強　羸　先　蒙
stoka　phovani　adya　pratipūja
少　贈　今　用
guru・hovaṇī　eka　śrūta　śilā　saila
重　遺　一　聞　砥　礪
puna　saṃjñā　garhaṇa　nīti　sairava
再　想　箴　規　保
śarīra　pardhva　durbhikṣā　vigata　īha
身　節　儉　離　此
ata　ko　niṣṭa　vara　virūpa　nirṇṛta
而　誰　終　希　惡　滅
sarvakāla　guruśraddhā　puṇya　svasthita
恒(又一切時)　敦(又重信)　福　綏

pīṭa　yathā　pratiśavda　pradyuttara　kuśala
禍　如　響　應　善
yadi　cchaya　anupa　citrakarmma　nāma
若　影(陰)　隨　圖　名
muktā　kuṭa　tvayā　guru　bidaḥ　prajñā
璀　積　汝　欽重　叡　哲
yathā　guñjā　dhenita　āra　yakiṃci
猶　囊　裏　錐　咸
mahā　gaurava　śilā　guṇa　kacchapa
京　遵　碩(石)　德　龜
saraga　udghāṭa　devata　śastā　yadi
洛　啟　神　師　既
śakya　tuṣṭa　rāttri・tu　mṛta　kamata
能　歡　夕　殞　何
prāpta　duḥkha　pratyuṣa　bhukṣā　vyākhyāṇaṃ
patha
得　苦　朝　飢　講　道
śastra　maṃju

論　妙
āsphoṭa　dyota　vyavahāra　artha　akṣara
激　揚　理　致　文
āsthāyi　upurāpa　talasi　prajñā
參　疊　席　聰
atikrāntā　dṛṣṭi　catvāra　haṭṭa　musāra
過　閱　肆　市　玉
racana　mrera　bhadra　pāṣāṇa　vāha
砌　權　賢　石　渠
anatikrama　bicāra　pratyakṣa　hoti
次　檢　驗　是
anyathā　pravijaya　sama　mūrkha　jñāna
非　提　撕　愚　智
kākali　patita　prava　puṣpa　kākavya
紙　落　浮　花　詩
niṣpanna　maryādā　surāga　kalāma　a・na
成　含　翠　筆　不
accha　roma　ūrṇa　pada　nirupatrava
停　毫　　句　寧

parivartta　akṣara　abhiprāya　saṃketa
易　字　意　存
rija　spraṣṭa　ma・pratiṣedha　api
忠　直　弗　尚
mithyā　prosāka　kevala　praviveka　gambhīra
邪　媚　獨　暢　幽(深)
satva　avanata　ākarṣa　praśnika
情　偏　抽(追)　雅
cinta　khaṇḍa　prārthana　jana　svāmi　puttra
思　片　淑　仁　君(主)　子
ma　bhājana　bhāga　vijñāna　ma・krāgughā
匪　器　寸　伎　勿　嫌
kharkhaṭa　duṣka〔ra〕　saṃmanta　saṃmanta
固　難　周(普)　備
sapta　krama　nimagna　vak　dūra
七　步(進)　沈　辭　遠
trīṇi　saṃkṣepa　duravavodhati　medhāvī
三　略　玄　英
guhya　ucita　tulya　śraddhā　sthita
祕　銓　衡　信　立
jana・manuṣya　abhiprasaṃna　kaṣṭa　na・tāvagī
人　誠　哉　未
sravati　patita

淪　墜
katvavāra　āyudhaśastra　setu　śula　yodha
兵　戎　儓　戟　武
kṣatrīya　abhuhuta　dyota　riddhi　rathya
帝　騰　輝　通　衢
dhāva　sthānaśāla　grantha　kṣuṇṇavarmma
走　驛　結　陌
pariveṣṭe　dhvaja　nava　mahānadya　pakṣa
縈　旗　九　大江河　羽鳥
catvāra　samudra　darśaya　tejanāṃ　tāṃmra
四　海　呈　威　銅
gṛhavaṃga　cchitṛ　prapāta　khaṅga
梁　截　險　釦
dhavalaghara　prayojana　vanmī(?)　bhalla

閣　要　機　好
avaskandaः　vidhavīः　vināśaः　antaः
謀　宣　敗　臨
tvaः　kadācitः　paramaः　jayaः　kañjāः　mahāः
敵　慮　微　勝　懷　大
bhayaः　dadāmiः　svalpaः　naः　paribhavaः
懼　雖　劣　莫　欺
matsyaः　vitarkaः　kevalaः　kramaः　kraujjaः
魚　麗　隻　進(步)　鶴
phalganapakṣaः　yugalaः　utayatiः　raktaः
翼　雙　飛　赤
cintaः　jālaः　kavaṭaः　pītalaṃः　udbhedaः
心　罔　詐　黃　泉
aṃguṣṭaः　pratyekaः　ādiः　prathamaः　tuṣṭaः
指　期　初　首　欣
utsāhaः　dāyaः　sthānaṃः　anutnataः　vicikitsāः
効　賞　職　靡　疑
vāhuः　ūrūः　yatnaः　dṛḍhaः　sakhāyaः
肱　股　竭　操　佐
paricārakaः　devaः　sopānāṃः　preṣayaः　preṣakaः
弼　乾(天)　基　送　使
bhomadevataः　saṃślaṣaः　nihataः　bhramyatiः
祇　連　伏　旋
cihnaः　nakṣatraः　bhīruvāraः　śaraṇaः
旌　宿(星)　慎　歸
śāntaः　skandhaः　bhujaः　vakṣaः　abhyantaraः　yudvaḥः

息(靜)　肩　　胸　裏　戰
addhalaः　motṭa

遂　肥
pānakapivaः　āharaः　bhaktaः　śākaः　lavaṇaः
飲　食　飯　菜　鹽
śuktaः　tīvalāः　dravaः　maṇḍaः　phalaः
酢　羹　臛　餅　菓
modayaः　latukaः　guḍaः　ikṣuः　āsvādaः
喜　團　糖　蔗　噉
carvaः　sādrarkaः　tuṃburubhaluः　maricaः　rarthīः

噶　薑　椒　胡椒　芥
sarṣapa　piṇḍala　paca　pakka　anumāna
白芥　芋　煮　熟　斟
rviuuttola　gaurava　āpekṣa　dhara
酌　恭(謹)　敬　持
dīyatāṃ　phela(（？）)　pātra　ekānta
與　盤盂　鉢　屏
pheḍa　svastikāsara　veśśa　aghila　khaṭṭa
却　踞　坐　小　床
granthi　vandha　vastra　koṇa　bhuṃja　samapta
返　繫　衣　角　飡　罷竟
saṃcāra　sthāna　danta　kāṣṭa　kaṃkada
遷　位(職)　齒　木　梳
dhova　gāva　śakṛgī　pralepa　puṃcchida
濯　牛　糞　塗　拭
śoca　prakṣalita　alāci　caṅṭu　koṣṭika
洗　滌　匙　杓　倉
gaṃja　ranvanaśala　śāla　maṇḍapi
庫　厨　廳
saṃcaya　ṭhavasukha　sthālī　hanmīkaṭṭaha
儲　安　釜　鑊
hūri(（？）)āyudha　dātraṃ　ghaṭa　kudbha
刀　(又仗突)　鎌　瓾([土*瓦])　瓮
kuṭārī　śūrpa　rajju　varatraṃ　atikrama
斧　箕　繩　索　違
viloma　rājaśāsana　rājājñā　ekeka
拒　勅(王教)　王智　條
rajakula　adhikaraṇa　grāha　bandhapari
官　司　執　縛(繫)
pāla　śarīra　janīhi　manda　mūla
養　躬(身)　知　患　本
sahāya　śānti　ekākīmukta　vana　ekāgramakta

遂　靜息　栖　林　專(又一)
caryā　svabhūmi　prabhūta　ekacintatanu
崇(又行)　社　多　志心
śīghra　saṃpreṣa　eta　sīvana

急　遣　斯　封
laghna

着
vasanta　hala　vāvi　vavaḥ　āheṭa　kṣettra
春　耕　種　植　畎　畝
samāra　kṛṣi　udghaṭa　puṣkaraṇī
營　農　決(開)　池
avatāra　hala　mathi　dāna　śramatva(（？）)
降　澤犁　撈　施　功
sālasya　katvāvāra　sūryodaya　śayati
嬾　夫　晨　寐(臥)
udyukta　satyuruṣa　rātrī　udita
勤　仕　霄(夜)　興(起)
mastrāka　cammalata　lakuṭa　śakaṭa
鞭　皮　杖　車
yuga　khara　bhāra　aśca　yāna　phala
轡　驢　馱　馬　乘　排
śakti　dhanuṣi　kāṇḍa　śatru　aḍaloma
槊　弓　箭　逆　順
bhaga　patita　dhānya　tila　sasya　godhūma
分(寸)　崩　稻(又種子)　麻　豆　麥
kara　bhara　varṣa　mārgaya　śalaka
課　役　年(雨)　徵　籌
māva　daśa　āphaka　gaṇanta　gaṇana
量　斛　數　計
gaṇita　āphaka　prasta　paṭṭa　bhaṅga
算　斗　升　絹　布
hasta　vidasti　bhṛtaka　ārgha　āśraya
肘　度　雇　價　依
pratyaya　paṭṭa　sūtraṃ〔ra〕　piṭaka
憑　絲　縷　箱
piḍāyī　sūcī　sūtraṃ　kagha　sīva　vīthī

筐　針　綖　裁　縫　街
gīti　bīdhiraccha　nāda　ruṣṭa　hasita
吟　卷　吼　嗔　噗
maṅgalya　amaṅgalya　cchinda　śikhara　nava

吉　凶　絕　嶺　新
aṃkuraA　ākāśaA　varṇaA　pītāA　kuṃjaA
芝　碧空　色　危　巒
purāṇaA　kesaraA　kusudbhavarṇaA　udghāḍaA
舊　蘂(鬚)　紅　解開
vadhanaA　pathyaA　ākarṣaA　bhaggaA　sāmanyaA
帶　宜　攀　折　共
āsarbha(（？）)A　kṣetraṃA　gharaA　pītāA　mahāA
鄙　田　家　翁
deyaA　ārāmaA　riṣiA　vṛkṣaA　mṛgaA　udyānaA
給　園　仙　樹　鹿　苑
rājaA　koṭṭaA　kutyaA　gṛhaA　ṭāṅgaA
王　城　薜　舍　梨
viṣayaA　kalpaA　anumānaA　callaniA　sādhanaA
國　劫　比　羅　營
marivarttaA　avalokaA　prītiA　anyaA
迴轉(又易)　顧　戀　別
pakāraA　ākaṃkṣaA　prasādaA　jātaA　kukkuṭaA
報　望　恩　生　雞
śikharaA　antarvānaA　asthikaA　nāgaA　cchidraA
峯　隱　骨　龍　穴
adṛśyaA　saṃsthānaA　dhyānaA　nadīA　pānīyaṃA
潛　形　禪　河　水
gambhīraA　śīlaA　giriA　mūrdha・sailaA
濬　戒　巘　巖
svacchaA　kuvjaA　karuṇaA　rajaA　śīmāA　yathā・
清　俯　悲　塵　界　猶
maryādaA　nivārayaA　icchatiA　maitrīA　patākaA
准式　遮　聽　慈　幡
sadāA　kampaA　prajñāmatiA　ūlkaA　dīrghaA
永　振　慧　炬　長
prabhaA　aḍalagnaA　sīmasanviA　ṣaṭA　gatiA
熒(光)　扶　關　六　趣
ūdghāḍaA　dhephita(（？）)A　daśaA　andhakāraA
開　圍　十　冥
apanayaA　bhetaA　śītajvaraA　biṣaA
祛　除却　虐　毒
hastaA　nakṣatraA　kṣantiA　kṛṣṇaA　śapa・āścaryaA

軫　宿星　忍　黔(黑)　靈
vyūhaA　īryapathaA　pratimāA　gandhakuṭimaṇḍapaA
嚴　儀　像　殿
likhaA　yodhatiA　śreṣṭaA　sūtraA　buddhaA
寫　勘　尊　經　佛陀
dharmaA　sthānaA　saṃghaA　anusmaraṇaA
法　處　僧　念
āpattiA　laghukaA　prārthaA　tatkālaA　prakramaA
罪　輕　幸　當　循
vyavasthā・śakaṭapathaA　niyataA　phokkaA　tirvāṇaA
軌轍　車道　畢　至　涅盤
nagaraṃA　kāṣayaA　cīvaraA　karakaA
坰城　袈裟　衣　瓶
prātraA　śayanaA　asanaA　vastraA　parhyaṇaA
鉢　臥　具　衣　裳
ghanaA　rātrophanaA　bharaṇaA　tavanaA
厚　被　盛　櫃
ekapuṭaA　śaṭaA　praseva　gopatriA　prāṇakaA
單　裙　佮　藏　蟲
mūṣakaA　trastaA　caA A　dhauvanaA　soṣaṇaA
鼠　恐　齧　浣　曬
prasāraA　bikasaA　varṇakamvalaA　pṛṅgaA
舒　張　氈毹　綾
citraA　sūcikarmmaA　tūlayiA　praṇītaA　praṇālaA
錦　繡　褥　芬芳　簷
gṛhaA　vanyaA　siṃcyaA　mandaA　kṣemaṇa
宇　蕭　灑　緩　掉
suvarṇuA　śavyaḥA　asti・lajjaA　ganvilikaA
鏗　鏘　有　恥　艾
durgandhaA　nāstiA　jugupsāA　kastorīA　dhūmaA
臭　無　嫌　麝　香
stotraA　stavādiA　gāyiA　tūriA　bimulaA
讚　詠　歌　管　博
jūtaA　surāA　kāṃjiA　vrahmaA　saraA　cchoṭikaA
奕　酒　醬　梵　音　彈
jihvaA　bismaraA　praṇidhānaA　etaA　labhaA
舌　忘　願　茲　利
prasvedaA　sarvaA　sīmāA　tavāA　aṅgaA　aṣṭaA

閏(汙)　惣(又一切)　疆　且　題　八
śataA　anyaA　samanāA　nipuṇaA　pratyavekṣaA
百　餘　皆　審　詳
śīghraA　kāryāA　abhyāsaA　adbhutaA　vyakhyānaA
早　湏　習　奇　說
ādiA　varttateA　pratipannaśaA　paraA
始　可　向　他
deśaA　kṣaṇikaA　śarīraprakāśaḥA　śikṣāA
鄉　聊　申　學
bhāṣaA　ādarśaA　īcchaA　icchaA　śayaA　lekhaA
語　樣　豈　欲　耽　文
likhaḥA

章(已上重字二百言矣)
ādiA　hetuA　karmmaA　bipāka・pratyuvācaA
初　因　業　報
āśṛtaA　pratibimbaA　mātuA　garbhaA　ābidyāA
託　形　母　胎　無明
〔bidyā〕A　vījaA　putraA　kṛyāA　kārakaA
〔明〕　種　子　造　作
mūlaA　vābiA　bijñānaA　samṛhaA　hetuA
根　栽　識　聚　因
utthitaA　nāmaA　lakṣaṇaA　māśratyaA　ṣaḍāA
起　名　相　依　六
yatanaA　bhavatiA　kaghaA　sparśaA　aṅgaA　punarapiA
處　既　剖　觸　支　復
pheḍaA　vaidanāA　iṣṭaA　tṛṣṭāA　biṣayaA
推　受　愛　貪　境
gṛhtuA　astiA　etagīA　uṅghaḍaA　dṛṣṭaA
取　有　斯　開　見
jataA　vyaktaA　tuṣṭaA　vṛddhaA　mṛtaA　nivarttaA
生　雖　喜　老　死　還
rudanaA　udvegaA　karuṇiA　pūrva・anādiA
哀　憂　悲　始
gataA　duḥkhaA　kleśaA　antaA　āgataA
去　苦　惱　終　來
yathāA　cakraA　ghaṭakaA　syaA　parivarttaA
如　輪　環　之　轉

yadiꕥ kaṇḍaꕥ syaꕥ śīghraḥꕥ kuśalaꕥ vāsaꕥ
若 箭 之 催 善 居
devaꕥ udyānaꕥ birūpaꕥ sthānaꕥ uṣṇa・kṣaraḥꕥ
天 苑 惡 處 熾煨
bidyāꕥ avaśyaṃꕥ śraddhāꕥ vahūdakaśavaꕥ
明 可 信 浩浩
kṣema・tarkaꕥ catvāraꕥ jatiꕥ punaꕥ
寧 猜 四 生 頻
patatiꕥ taṭakaꕥ ṣatyoniꕥ katiꕥ āvarttaꕥ
落 泊 趣 幾 徘
nivarttaꕥ svasuhaꕥ vacanaṃꕥ prakaśaꕥ jñānaꕥ
徊 眷 言 明 智
vantavastraꕥ vyaktaꕥ ghatitaꕥ kaṣṭaꕥ

者斯事 可 傷 哉
śīraꕥ akṣiꕥ karṇaꕥ nasaꕥ oṣṭaꕥ asyaꕥ
頭 目 耳 鼻 脣 口
daṃṣṭraꕥ malaꕥ lalaṭaꕥ grīvāꕥ romāꕥ vālaꕥ
牙 咽 額 項 毛 髮
jāhvaꕥ medeṭaꕥ kroḍaꕥ lamvitaꕥ tāluꕥ
舌 卷 胸 懸 喉
bhinnaꕥ skandhaꕥ nakhaꕥ vahuꕥ mandhiꕥ parasmaraꕥ
缺 肩 甲 臂 腕 相
lagnaꕥ snāyuꕥ sirā・vraṇaꕥ pāmaꕥ
連 筋 脈 瘡 疥
aṅgaliꕥ parvaꕥ sahiṇaꕥ stanaꕥ gharaꕥ kaṭiꕥ
指 節 纖 駢乳(又嬭房) 腰
pārśvaꕥ vṛkkaꕥ aṅguśaꕥ ākarṣaꕥ nābhiꕥ
肋 腎 勾 牽 臍
pṛṣṭaꕥ drauḥꕥ pārśvaꕥ atuꕥ peṭṭāꕥ ekaꕥ pārśvaꕥ

背 面 脇 腸 肚 一 邊
gūthaꕥ mṛtraꕥ bharitaꕥ sthijaꕥ kaṭipārśvaꕥ
屎 尿 充塞 臗 胯
tiriꕥ bisanaꕥ carmmaꕥ maṃśaꕥ asthiꕥ
皴 偏 皮 肉 骨
majjāꕥ pākaꕥ rudhiraꕥ samantaꕥ pratyayaꕥ
髓 膿(又熟) 瘡血 周 緣

kuru　jaga　jānu・maḍola　gulpa　cakra
胜腿　[跳-兆+專]　膝　脛　腨　腡
pīṣa　hasta　pāda　nisvetana　prasuptika
研　手　足　頑　痺
sarvabhāla　vahati　sreṣma　lāla　ahokaṣṭa
恒　流　唾　涎　嗚呼
durgandha　purīṣa　śarīraṃ　apūrva
臭　穢　體　奇哉
manuṣa　sama　prīti　prarthana　jānati
人　並　憐　請　知
jāta　asti　aparādha　ma　tahi
生　有　過　莫　向
mṛta　rājā　agrata
死　王　前
cīnākṣarasahasramālā āryabhāṣāvṛttisamāptā

唐　字　千　鬘　聖　語　竟

〔識語〕

kṛtirācāryabahuśrūtaḥtripiṭa〔ka〕bhadantapa
作　阿闍梨多　聞　三藏　法師　勝
Kṛtir Ācārya-bahu-śruta-tripiṭa [ka] bhadanta-
param:ramārthādevasyayadatrapuṇyaṃtadbhavatumātāpi
義天　之　福　生　母　父
ārthadevasya yad atra puṇyaṁ tad bhavatu
mātāpi:trācāryopādhyāyapūrvaṃgamasarvasatvānuttara
sa
師　和上　先　行　一切　有情　無上
trācāryopādhyāya-pūrvaṁgama-
sarvasattvānuttarasa:myaksaṃbodhayevīryadevenalikhitaṃs
atvahiteya
正等正覺　精進天　寫　有情利益
myaksaṁbodhaye Vīryadevena eikhitaṁ
sattvahitedatrakuśalaṃjātaṃtadmehyādagrabodhaye

yad atra kuśalaṁ jātaṁ tad me syād agrabodhaye

〔梵唐消息〕

ākā•śadeva pṛthivī āditya candra
天 地 日 月
nakṣatra vāta vṛṣṭi hima abhra nirmala
星 風 雨 雪 陰 晴
śīta uṣṇa parvata vṛkṣa kāṣṭa
寒 熱 山 樹 木
patra puṣpa pāṇaṣā pāsumṛttikā nadi
葉 花 石 土 河
samudra udaka sikata utma
海 水 沙 上
adhatara(（？）) mahā alpa bāla•kānyasa bhalla
下 大 小 好
birūma smaṣṭa samyakīdṛccha(（？）) parśva
惡 平 正 側 偏
aghrīsādika rūpavāṃ sobhaṇa śaraṇa
醜 端正 屋
gṛha dvāra gavākṣa katpara(（？）)
宅 門 牖 瓦
ghāsa pakkaiṭa kāṇḍa stambha kupakaṣa
草 磚 椽 柱 井
kandabhaṅvīa taṣṭa kalācīa kaṅvīa yaṅga
竈 厨 椀 匙 箸 竹
nara kalaśa kumbha kuṇḍala śakaṭaraḥtha
葦 瓶 瓮 盆 車
paśu aśva haya khara uṣṭrakakarabha
牛 羊 馬 驢 駝
ścāna pājīa saiṇa makṣiṇa mṛga
狗 鷹 鷄 鳥 獸
bhūta yakṣa gaja pādāta utkṣipanehia
鬼 神 寫 與 擎 運
tānaya(（？）) māraya jīvaṃta kṣighra
打 殺 活 急

śanaiśithila⁂ ṭīpa⁂ kalāpa⁂ vandha⁂ śira⁂
緩 緊 束 溥 頭
bārakeśa⁂ bhrū⁂ cakṣu⁂ nāsa⁂ karṇu⁂
髮 眉 眼 鼻 耳
sāsyu⁂ gaṃḍa⁂ oṣṭa⁂ jihva⁂ daṃṣṭra⁂ danta⁂
口 頰 脣 舌 耳 齒
mukha⁂ grīva⁂ vakṣu⁂ hasta⁂ pada⁂ pṛṣṭi⁂
面 項 胸 手 脚 脊
kukṣi⁂ hṛdaya⁂ mana⁂ dāsa⁂ dasi•
肚 心 意 奴 婢
katvāvāra⁂ suvarṇu⁂ rumya⁂ paṇa⁂ paṭṭa⁂ uṣprī⁂
兵 金 銀 錢 絹 布
cittra⁂ musāra⁂ ratna⁂ svastha⁂ pṛccha⁂ pitra⁂
錦 玉 寶 安隱 問訊 父
mātā⁂ jeṣṭabhrātā⁂ kanyasabhrātā⁂ jeṣṭabhagini⁂

母 兄 弟 姊
kanyasabhagini⁂ madhura⁂ tikta⁂
妹 甜 苦
āṃvṛ⁂ taṅga⁂ trapusa⁂ guyāra⁂ varaha⁂
酢 梨 黃苽 苽 猪
śaya⁂ maṣi⁂ kalāma⁂ likha⁂ gaṇana⁂ eka⁂
紙 墨 筆 書 算 一
ddhaya⁂ traya⁂ catu⁂ paṃca⁂ ṣaṭī⁂ sapta⁂
二 三 四 五 六 七
aṣṭa⁂ nava⁂ daśa⁂ biśa⁂ triṃśa⁂
八 九 十 廿 卅
cātvāriṃśa⁂ paṃcāśa⁂ ṣaṣṭī⁂ sapri⁂ jāśītī⁂
四十 五十 六十 七十 八十
nadhati⁂ śata⁂ sahasra⁂ nayuta⁂ lakṣa⁂
九十 百 千 萬 億
koṭi⁂ dhanivāṃ⁂ kulīna⁂ nīca⁂ daridra⁂
兆(十億為兆) 富 貴 賤 貧
vahu⁂ stoka⁂ dīrgha⁂ hrasva⁂ sūḍa⁂ putra⁂
多 少 長 短 兒 子
duhi⁂ bharyā⁂ pātni⁂ rāja⁂ paraṇayaka⁂
女 妻 妾 王 臣
ṭakkura⁂ pṛṅgu⁂ aṭakaṇi⁂ idhana⁂ āṃgāra⁂

宮 米 麵 柴 炭
bhasmaअ agniअ tailaअ ghṛtaअ mākṣīkaअ
灰 火 油 蘇 蜜
śuṇṭhaअ nāraṃgaअ gītaअ nṛtyaअ bheriअ vaṃśaअ
薑 橘 歌 舞 鼓 笛
bīnaअ sughāṣakaअ pāṇḍinyaअ āyāsaअ duḥkhaअ
箜篌 笙 學問 辛 苦
dūraअ samīpaअ dairmaṇasyaअ karuṇaअ
遠 近 憂 悲
rudanaअ hasaअ vacanaअ abhigamanaअ
哭 咲 語 迎
aḍavrajanaअ bandaneअ namaskāraअ ākrośaअ
送 拜 跪 罵
paribhāṣaṇaअ ddheṣaअ roṣaअ ahaṃअ ddhantuअ
辱 嗔 喜 我 儞
svacchaअ kalnarṣaअ gaṃbhīraअ lavdhaअ prāptaअ
清 濁 深 淺 滿
binagaअ mātsaryaअ lobhaअ vyāpātaअ abhidyaअ
失 慳 貪 嫉 妬
bhikṣaअ yācaअ prekṣaअ gaveṣeअ bhayaअ cchabhitaअ
乞 索 求 覓 恐 怖
mārgaअ kuśalaअ svaraअ śalaअ śavdaअ
道 善 音 聲 聲
jñātaṃअ najanitaअ dṛṣṭaअ napaśyamiअ parijāhiअ
知 不知 見 不見 識
nabijñātaअ śrūtaअ naśrūtaअ bivodhaअ
不識 聞 不聞 覺
nabibuddheअ madyaअ maṃśaअ maṇḍaअ śyakaअ
不覺 酒 肉 餅 菜
iṣṭaअ apriyaअ tindaअ putraअ pautraअ ahūyaअ
愛 憎 嫌 子 孫 喚
prahuṇaअ svāmiअ maryādaअ arthaअ śraddhāअ
客 主 禮 義 信
śāttaअ nipantraअ prakaśaअ andhakāraअ kaṭiअ
困 請 明 暗 腰
jānuअ caṃkramaअ tiṣṭaअ śaitaअ khaṭṭaअ
膝 行 住 臥 床
tarasīअ navadaअ bitānaअ khanaṣaअ pūlaअ

席　氈　毾　靴　鞋
matsyamīna　pakṣa　bhukṣa　bhṛpta　mattakṣīva
魚　熟　飢　飽　醉
naṣīda　uttiṣṭa　dhāva　megha　śveta
坐　起　走　雲　白
kṛṣṇa　nīla　lohita　jaṃburā　palāśa
黑　青　赤　紫　綠
ūrdhva　adha　sūllīa　cīna　raśmi　kuttya
上　下　胡　漢　光　牆
paryaṇa　pāpa　aparādha　puṇya　guṇa
院　罪　過　福　德
uttama　jaya　hīna　dṛḍha　sāra　sūtra
勝　劣　堅　固　經
binaya　pṛthanjana　ārya　evaṃ　naiva
律　凡　聖　是　非
praṇidhi　āgaccha　gaccha　varttāsukha
願　來　去　消息
sutośa　vaira　pūrṇu

歡樂　恨　滿

梵語千字文後序

為欲向西天者所申梵漢語樣有三。一曰義淨撰梵語千字文。或名梵唐千字文。又稱唐字千曇聖語。二曰梵唐消息。古寫本及寂明刊本不見此名。至敬光刊本初見之。三曰全真撰唐梵文字。又名唐梵兩國言音文字。而至三書之內容所同似甚多矣。義淨之主文八百語全與全真之主文相同(第一二兩本注曰已上重字二百言也是或四言二百句之意歟)至其後文。初因業報乃至明明可信凡二十二句。兩文略相似。其餘皆別文也。其梵唐消息者。唯集類語三百而成。除胡漢箜篌等數語。餘悉含於千字文矣。而其意義多不連續。宜名梵漢單語篇也。義淨千字文者。四字成句。每至第二十一句。必挾五言四句。而後改韻。三井敬光曾作譯注。斥寂明所言文字出沒布置錯亂之語。詳敘本文押韻十變之文意。而尚疑義淨撰名。却謂依全真唐梵文字而製之。託名義淨者也。是實不思之甚也。按斯千字文之為義淨撰也。無所可疑。千字文後序曰。阿闍梨多聞三藏勝義天[Paramārtha-deva]之所作而精進天之所寫也。玄奘之梵名為解脫天[Moksa-deva]或為大乘天[Mahāyāna-deva]

勝義天者蓋義淨之梵名也。千字文之內容亦證之者多多。如山庭蔽軒蓋。淨野標華柱(第一韻)之句。非見阿育王所建標柱者則不能言。如文參疊席。聰過閱肆(第三韻)之句。論壇制勝者之疊墮負者之席。事見南海傳。玉砌石渠(第三韻)之盛。亦係其所記。踞坐小床。返繫衣角之禮。齒木梳濯。牛糞塗拭(第五韻)之俗。亦其所傳也。給園(給孤獨園)仙樹(仙人住處)鹿苑王城。薜舍利國。劫比羅營(第七韻)。則佛蹟之所在。謂迴顧戀別報望恩生(第七韻)者。非義淨三藏而誰。禪河水濬(尼蓮禪師)戒巖巖清(毘柯羅摩尸羅寺)嚴儀像殿。寫勘尊經(第七韻)者。非西天取經之人而何能及之。讚咏歌管。梵音彈舌(第八韻)亦南海傳之所示也。依之觀之則斯書之為義淨撰豈可疑乎。全真之梵唐文字者。依義淨千字文而製之。於其後文列密教傳法之語句。瑜伽教輩之語樣宜如此也。故思義淨千字文先存。全真梵唐文字次成。其梵唐消息者。或義淨撰前之單語篇歟。記以竢後考。

第一　梵語千字文(傳慈覺大師請來)東洋文庫所藏

梵本橫書唯有漢譯而無音譯。蓋元石山寺藏。

第二　梵語千字文　享保十二年　瑜伽乘沙門寂明刊

第三　梵語千字文(附譯注)安永二年　沙彌敬光刊

以上兩刊本跋曰。

件書以元慶八年正月二十三日始經四日寫惟海上人之本訖焉

三井寺唐院比丘良勇記

今此第二三兩刊本俱揭音譯。第三者第二之再刊而唯加譯注而已。第一寫本唯有義譯而無音譯。是恐後代學者之所加也。其梵音之的示。雖非無錯亂。而極細密。或淨嚴律師以後之添注也。今新古兩本並出。不敢加勘訂。為使讀者窺其全豹也。

昭和三年十一月　　雕藏都鑒識

聯絡我們

財團法人
佛教電子佛典基金會（CBETA 基金會）
CBETA Comprehensive Buddhist Electronic Text Archive Foundation

service@cbeta.org
(02)2383-2182 轉分機 12
官網 https://cbeta.org/
CBETA Online https://cbetaonline.dila.edu.tw/
立即贊助 https://cbeta.org/quick-donate/

贊助資訊

CBETA 長年來陸續將歷代重要佛典數位化為「CBETA 電子佛典集成」，不僅收錄了大量的珍貴文獻，更致力於校勘考證用字及增添新式標點，提升佛典的文獻品質及易讀性。「CBETA 電子佛典集成」是大眾廣為運用的公共資源，此成果也獲得國際學界的重視及肯定。

對於一個從事佛法志業的非營利團隊來說，能夠長期埋首理想、踏實耕耘，實屬不易。為了提供更優質的服務，CBETA 基金會擬增聘專業人力，擴大組織規模，懇請大家慷慨解囊、熱情贊助，讓未來有更多更好的電子佛典。

贊助捐款

「水滴雖微，漸盈大器，凡福充滿，從纖纖積。」
—— CBETA 2024.R2, T04, no. 210, p. 565a5-6